

## 第十三课 在交易会

在东方公司公共关系部主任张红的陪同下,史强生和白琳从北京坐飞机到了上海。当天,他们去参观了一个国际轻工业品交易会。

### (一) 对话

#### 1. 在展览厅

- 白琳: 啊,这儿真大! 张小姐,听说有几百家厂商参加了这届交易会,是吗?
- 张红: 是啊,这是今年国内规模最大的交易会之一。不但全国各地都有厂商参加,而且还有不少外国公司参加。史先生、白小姐,这两本小册子上有参加交易会的厂商介绍。
- 史强生: (看小册子) 嗯……纺织、服装、食品、医药、家庭用品……哦,还有工艺美术品! 参展的商品可真不少! 非常有意思! 张小姐,贵公司这次也参加了吗?
- 张红: 对,我们公司的展览就在那边。等一会儿我们一块儿过去看看!
- 白琳: 张小姐,既然这是交易会,如果我们看中什么产品,现在就可以订货吗?
- 张红: 当然。交易会的好处就是可以当场看样,当场洽谈,当场成交。对买卖双方都很方便。
- 史强生: 张小姐,我有一个问题要向您请教。要是本公司希望参加下一届的交易会,您是否知道应该怎么办手续?
- 张红: 这很简单。您只要提前向主办单位提出申请、预订展览厅、按规定付费就行了。如果您真有兴趣的话,可以把贵公司的地址留给他们,请他们把有关材料寄给您。
- 史强生: 看起来,参加交易会是进入中国市场的一个好办法。下一次我们一定来!

#### 2. 和参展厂商做生意

- 一厂商: 张小姐,您好,您好! 好久不见了,您也是来参加交易会的吗?
- 张红: 不是,我是陪这两位客人来的。这位是美国国际贸易公司亚洲地区总裁史先生,这位是白小姐。他们对您的产品很感兴趣。
- 厂商: 史先生、白小姐,幸会,幸会! 欢迎光临,欢迎光临!
- 白琳: 我们刚才看了好几家公司的丝绸产品,可是就数您这儿的最多、最漂亮。
- 厂商: 谢谢您的夸奖! 实话对您说,我们的丝绸产品是获得国家优质产品金奖的。要是您对中国丝绸感兴趣的话,您算是找对地方了! (拿出两本小册子)这是我们的产品目录,请二位过目!
- 史强生: (看目录)不错,这些产品的确很吸引人,价格也很有竞争力。请问,您的这些产品都有现货供应吗?
- 厂商: 保证都有。史先生,如果您打算现在就订货的话,我还可以给您打九五折。
- 史强生: 今天恐怕不行。我还得再考虑考虑。也许明天我们会再来跟您洽谈。
- 厂商: 没关系。做生意嘛,这次不行下次行! 欢迎您随时跟我们联系!
- 张红: (开玩笑)喂,您不是想把我的客户挖走吧?
- 厂商: (笑)哪儿的话! 大家在这儿都是做生意嘛!

### 词汇(一) Vocabulary(1):

- |        |             |                                              |
|--------|-------------|----------------------------------------------|
| 1. 交易会 | jiāoyìhuì   | trade fair                                   |
| 交易     | jiāoyì      | deal; trade; transaction; to deal; to trade  |
| 2. 陪同  | péitóng     | to accompany                                 |
| 3. 当天  | dàngtiān    | the same day; that very day                  |
| 4. 轻工业 | qīnggōngyè  | light industry                               |
| 5. 展览厅 | zhǎnlǎntīng | exhibition hall                              |
| 展览     | zhǎnlǎn     | to exhibit; to display; exhibit; display     |
| 6. 届   | jiè         | a measure word for periodic terms or events; |

|           |                  |                                                                                    |
|-----------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|           |                  | session (of a conference, etc.)                                                    |
| 7. 小册子    | xiǎocèzi         | booklet                                                                            |
| 8. 纺织     | fǎngzhī          | textiles                                                                           |
| 9. 食品     | shípin           | food; foodstuff                                                                    |
| 10. 医药    | yīyào            | medicine                                                                           |
| 11. 家庭用品  | jiāting yòngpin  | household articles                                                                 |
| 12. 哦     | ò                | oh; ah (express a sudden understanding)                                            |
| 13. 工艺美术品 | gōngyì měishùpǐn | arts and crafts                                                                    |
| 14. 参展    | cānzhǎn          | a short form for 参加展览 (take part in an exhibition)                                 |
| 15. 看中    | kànzhòng         | to take fancy to; to settle on                                                     |
| 16. 订货    | dīng huò         | to order goods                                                                     |
| 17. 当场    | dāngchǎng        | on the spot; then and there                                                        |
| 18. 看样    | kàn yàng         | to view samples                                                                    |
| 19. 成交    | chéngjiāo        | to conclude a business transaction;<br>to close a deal                             |
| 20. 请教    | qǐngjiào         | to seek advice; to consult                                                         |
| 21. 主办    | zhǔbàn           | to sponsor; to host                                                                |
| 22. 提出    | tíchū            | to put forward; to pose; to raise<br>(a question, etc.); to lodge                  |
| 23. 申请    | shēnqǐng         | to apply for; application                                                          |
| 24. 地址    | dìzhǐ            | address                                                                            |
| 25. 材料    | cáiliào          | material; data                                                                     |
| 26. 看起来   | kànlái           | it seems; it looks as if                                                           |
| 27. 光顾    | guānggù          | to patronize                                                                       |
| 28. 丝绸    | sīchóu           | silk; silk cloth                                                                   |
| 29. 数     | shǔ              | to count (as the best, etc.); to be reckoned as<br>exceptionally (good, bad, etc.) |
| 30. 夸奖    | kuājiǎng         | praise; to praise; to commend                                                      |
| 31. 实话    | shíhuà           | (the) truth                                                                        |

|         |          |                                     |
|---------|----------|-------------------------------------|
| 32. 获得  | huòdé    | to gain; to win; to achieve         |
| 33. 优质  | yōuzhì   | high quality; top quality           |
| 34. 金奖  | jīnjiǎng | gold medal                          |
| 35. 算是  | suànshì  | considered to be                    |
| 36. 现货  | xiànhuò  | merchandise on hand; goods in stock |
| 37. 供应  | gōngyīng | to supply; supply                   |
| 38. 九五折 | jiǔwǔzhé | 5 % discount                        |
|         | 打折 dǎzhé | to allow a discount                 |
| 39. 挖走  | wāzǒu    | to dig out and take away            |
|         | 挖 wā     | to dig; to scoop                    |

### 句型(一) Sentence Patterns(1):

- 在……(的)陪同下 accompanied by  
在张红的陪同下,史强生和白琳从北京坐飞机到了上海。  
在马局长的陪同下,美国代表团昨天参观了高科技交易会。
- A 的好处就是…… the benefit/advantage of A is…  
交易会的好处就是可以当场看样,当场洽谈,当场成交。  
这种付款方式的好处是不影响资金周转。
- 只要……就行了 all you have to do is…; It will be all right as long as…  
您只要提前向主办单位提出申请就行了。  
如果你想知道有关这家公司的情况,只要上网就行了。
- 看起来 “It looks like…”; to appear; to seem  
看起来,参加交易会进入中国市场的一个好办法。  
这次的谈判看起来很成功。
- 就数…… be reckoned as (the best/worst/etc.)  
我们刚才看了好几家公司的丝绸产品,可是就数您这儿的最多、最漂亮。  
在这届交易会上,就数这家公司的产品最受欢迎。
- 算是…… considered to be…  
要是您对中国丝绸感兴趣的话,您算是找对地方了!  
那家民营企业可以算是一家很大的公司。

## (二) 阅读短文

### 中国的商品交易会

交易会,又叫博览会,是中国的厂商展销产品、交流信息、开展对外贸易和吸引外资的重要方式之一。为了推动经济的发展,每年中国都会定期举行若干国际交易会或者博览会。这些交易会的规模有的大有的小,类型也不完全一样。其中,历史最长、规模最大的是广州出口商品交易会。广州出口商品交易会简称广交会。它一年两次,分别在春季和秋季举行。很多中国厂商都能够在广交会上展出自己的产品为荣。可以说,广交会是了解中国经济发展的一个窗口。每年九月在厦门举办的中国投资贸易洽谈会,则是近年来中国最重要的国际投资博览会。厦门投洽会以投资洽谈为主题,全面介绍当年的各类招商项目,是投资中国的桥梁。

对于想到中国做生意、投资的外国厂商来说,参加中国的交易会无疑是熟悉中国市场、获得最新商业信息的有效途径。如果你想从中国进口商品,交易会应该是你能买到物美价廉的产品的好地方。由于参展的厂商多,难免竞争激烈。许多厂商往往以降低价格、提供各种优惠条件的办法来吸引买主。你可别错过这样的好机会啊!

### 词汇(二) Vocabulary(2):

|        |          |                                                          |
|--------|----------|----------------------------------------------------------|
| 1. 博览会 | bólanhuì | fair; exhibition                                         |
| 2. 展销  | zhǎnxiāo | to exhibit and sell                                      |
| 3. 信息  | xìnxī    | information; news                                        |
| 4. 开展  | kāizhǎn  | to develop; to launch; to expand                         |
| 5. 外资  | wàizī    | foreign investment                                       |
| 5. 定期  | dìngqī   | at regular intervals; periodically;<br>regular; periodic |
| 6. 若干  | ruògān   | a certain number/amount; some; several                   |

|            |             |                                         |
|------------|-------------|-----------------------------------------|
| 7. 类型      | lèixíng     | type                                    |
| 8. 简称      | jiǎnchēng   | be called sth. for short; abbreviation  |
| 9. 春季      | chūnjì      | spring                                  |
| 10. 以……为荣  | yǐ…wéiróng  | consider…as an honor                    |
| 11. 展出     | zhǎnchū     | to exhibit; to display                  |
| 12. 窗口     | chuāngkǒu   | window                                  |
| 13. 举办     | jǔbàn       | to conduct; to hold; to run             |
| 14. 以……为主题 | yǐ…wéizhǔtí | consider…as an subject                  |
|            | 主题 zhǔtí    | subject; theme                          |
| 15. 全面     | quánmiàn    | overall; comprehensive                  |
| 16. 当年     | dàngnián    | the same year; that very year           |
| 17. 各类     | gèlèi       | various kinds; various categories       |
| 18. 招商     | zhāoshāng   | inviting investments; investments       |
| 19. 项目     | xiàngmù     | item; project                           |
| 20. 桥梁     | qiáoliáng   | bridge                                  |
| 21. 无疑     | wúyí        | beyond a doubt; undoubtedly             |
| 22. 熟悉     | shóuxī      | to know sth./sb. well; be familiar with |
| 23. 有效     | yǒuxiào     | effective; valid                        |
| 24. 途径     | tújīng      | way; channel                            |
| 25. 由于     | yóuyú       | due to; as a result of                  |
| 26. 难免     | nánmiǎn     | hard to avoid                           |
| 27. 往往     | wǎngwǎng    | often; frequently; more often than not  |

### 专有名词 Proper Nouns:

|              |                    |                                                       |
|--------------|--------------------|-------------------------------------------------------|
| 1. 广州        | Guǎngzhōu          | city name                                             |
| 2. 广州出口商品交易会 | Guǎngzhōu Chūkǒu   | Guangzhou Export Commodities                          |
|              | Shāngpǐn Jiāoyìhuì | Fair                                                  |
| 3. 广交会       | Guǎngjiāohuì       | a short form for Guangzhou Export<br>Commodities Fair |
| 4. 中国投资贸易洽谈会 | Zhōngguó Tóuzī     | China International Fair for                          |

## 5. 投洽会

Màoyì Qiàntánhuì

Tóuqiànhuì

Investment and Trade

a short form for China International

Fair for Investment and Trade

### 句型(二) Sentence Patterns(2):

1. 以……为荣/主题 consider/regard...as an honor/a subject  
很多中国厂商都以能够在广交会上展出自己的产品为荣。  
每年九月的厦门投洽会以投资洽谈为主题。
2. 由于…… due to...; as a result of...  
由于竞争激烈,许多厂商往往降低价格。  
由于有了独家代理权,今年我们的销售总额增加了不少。
3. 难免 hard to avoid  
由于参加广交会的厂商多,难免竞争激烈。  
如果你不了解市场行情,做生意的时候难免不吃亏上当。
4. 以……的办法 use the method of...  
厂商往往以提供各种优惠条件的办法来吸引买主。  
这家公司打算以分期付款的办法,引进新的组装线。

### (三) 练习与活动

#### I. 句型练习一 Sentence pattern exercises(1):

1. “在……(的)陪同下”的句型一般用在比较正式场合。请用这个句型改写下面的句子:  
The pattern of “在……(的)陪同下” usually is only used in a formal situation.  
Please use this pattern to rewrite the following sentences:  
(1) 昨天下午,李经理跟美国贸易代表团一起坐飞机到达了上海。

(2) 晚上,上海外贸局马局长邀请美国客人出席了文艺晚会。

(3) 今天上午,李经理带美国贸易代表团参观了上海国际纺织交易会。

(4) 午饭后,马局长和李经理陪代表团访问了上海丝绸厂。

#### 2. 请用“A的好处就是……”的句型回答下面的问题:

Answer the following questions by using the pattern of “A的好处就是……”:

(1) 在电视上为产品做广告有什么好处?

(2) 获得独家代理权有什么好处?

(3) 分期付款有什么好处?

(4) 参加大型的交易会有什么好处?

#### 3. 请用“只要……就行了”的句型回答下面的问题:

Answer the following questions by using the pattern of “只要……就行了”:

(1) 如果有事怎样跟您联系?

(2) 我的公司需要办什么手续才能参加今年的轻工业交易会?

(3) 请问,从什么地方可以获得中国医药生产的最新信息?

(4) 怎样可以买到质量可靠的丝绸产品?

#### 4. 根据下面的要求,用“看起来”的句型造句:

Use the pattern of “看起来” to accomplish the following tasks:

(1) 用“看起来”说一说你对某一种家庭用品的意见。

(2) 用“看起来”说一说你对某一件工艺美术品的意见。

(3) 用“看起来”说一说你觉得这届交易会怎么样？

(4) 你觉得史先生和白小姐对这次访问中国满意吗？

5. 根据下面的要求, 用“就数”的句型造句:

Use the pattern of “就数” to accomplish the following tasks:

(1) 用“就数”的句型说出今年最受欢迎的汽车。

(2) 用“就数”的句型说出一家最有名的高科技公司。

(3) 用“就数”的句型说出一家最大的银行。

(4) 用“就数”的句型说出一个中国最大的交易会。

6. 根据下面的要求, 用“算是”的句型造句:

Use the pattern of “算是” to accomplish the following tasks:

(1) 史先生打算去中国投资。因为他不太了解中国的情况, 所以想听听你的意见。请你用“算是”的句型告诉他在什么地方投资比较好、投资什么比较合适。为什么?

(2) 到了中国以后, 史先生想给他的太太买一些纪念品, 所以他又跟你请教应该买什么和应该去哪儿买。请你用“算是”的句型告诉他什么东西是值得买的纪念品, 哪儿的东西物美价廉。

(3) 听了你的回答以后, 史先生非常高兴。他说: “I have finally found the

right person.” 请你把他的这句话翻译成中文。

## II. 句型练习二 Sentence pattern exercises(2):

1. 根据下面的要求, 用“以……为荣”或者“以……为主题”的句型造句:

Use the pattern of “以……为荣” or the pattern of “以……为主题” to accomplish the following tasks:

(1) 用“以……为荣”的句型说出你们公司最有名的一种产品。

(2) 用“以……为荣”的句型说出你最骄傲(jiāo'ào, to be proud)的一件事。

(3) 用“以……为主题”的句型说出明天的会谈将要讨论的内容。

(4) 用“以……为主题”的句型说出这届国际交易会的重点(zhòngdiǎn, focal point)或者主要目的。

2. 用“由于……”的句型回答下面的问题:

Answer the following questions by using the pattern of “由于……”:

(1) 今年贵厂的产品为什么没有参展?

(2) 您知道为什么去年他们的丝绸产品没有获得金奖吗?

(3) 那笔生意成交了没有?

(4) 为什么那家进出口公司没有看中我们的产品?

3. 用“难免”的句型完成下面的句子:

Complete the following sentences by using the pattern of “难免”:

(1) 到中国去做生意、投资难免

- (2) 推销试销品难免 \_\_\_\_\_
- (3) 给产品做广告难免 \_\_\_\_\_
- (4) 不了解市场行情的厂商难免 \_\_\_\_\_

4. 用“以……的办法”的句型回答下面的问题:

Answer the following questions by using the pattern of “以……的办法”:

- (1) 如果你要在交易会上订货, 你打算怎样付款?  
\_\_\_\_\_
- (2) 如果你的公司刚生产了一种新产品, 你打算怎样打开销路?  
\_\_\_\_\_
- (3) 如果你是一家私营企业的总裁, 你打算怎样提高你的企业效益?  
\_\_\_\_\_
- (4) 如果你的公司有资金周转的问题, 你打算怎样解决这个麻烦?  
\_\_\_\_\_

### III. 词汇练习 Vocabulary Exercises and Special Expressions:

1. 用中文回答下面的问题:

Answering the following questions in Chinese.

- (1) 用中文怎么说 “I want to place an order right here on the spot”?  
\_\_\_\_\_
- (2) 在中文里, “the sponsor organization(s)” and “the manufacturers that take part in an exhibition” 是什么(怎么说)?  
\_\_\_\_\_
- (3) 在一个大型的轻工业品交易会, 一般会展出哪些产品?  
\_\_\_\_\_

2. 用中文解释以下生词的意思并且造句:

Explain the following in Chinese, then make a sentence for each of them:

例如 For example: 周末: 一个星期的最后两天; 星期六、星期天。

这份广告从下个周末开始刊登。

- (1) 参展: \_\_\_\_\_
- (2) 简称: \_\_\_\_\_

- (3) 无疑: \_\_\_\_\_
- (4) 成交: \_\_\_\_\_
- (5) 实话: \_\_\_\_\_
- (6) 获得: \_\_\_\_\_
- (7) 展销: \_\_\_\_\_
- (8) 食品: \_\_\_\_\_

### IV. 阅读、写作和讨论 Reading, Writing and Discussion:

1. 根据课文对话回答问题:

Answer the following questions according to the dialogues in this lesson:

- (1) 这是一个什么交易会? 在什么地方?  
\_\_\_\_\_
- (2) 为什么说这个交易会是“今年国内规模最大的交易会之一”?  
\_\_\_\_\_
- (3) 张小姐的公司参加了这次交易会吗?  
\_\_\_\_\_
- (4) 为什么张小姐认为交易会“对买卖双方都很方便”?  
\_\_\_\_\_
- (5) 如果一个公司想参加交易会, 应该怎样办手续?  
\_\_\_\_\_
- (6) 为什么那位厂商告诉史先生和白小姐“您算是找对地方了”?  
\_\_\_\_\_
- (7) 你觉得那位厂商善于做生意吗? 为什么?  
\_\_\_\_\_

2. 根据阅读短文回答问题:

Answer the following questions based on the reading passage.

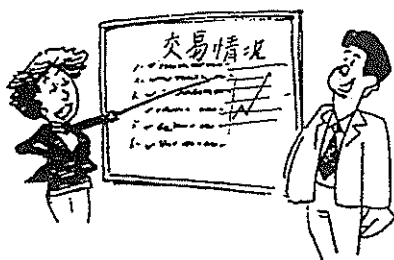
- (1) 中国规模最大的商品交易会是什么? 每年的什么时候举行?  
\_\_\_\_\_
- (2) 为什么说厦门投洽会是“投资中国的桥梁”?  
\_\_\_\_\_

(3) 为什么对跟中国有贸易关系的厂商来说, 参加中国的国际商品交易会  
是成功的关键之一?

3. 利用图书馆或者上网, 找出有关一个在中国(或者在你的国家)举办的国际  
交易会的信息。然后写一篇短文, 介绍一下这个交易会的情况。请你尽量  
多用在本课学到的词汇和句型。

Using the library and/or the Internet, find out some information about an  
international trade fair in China (or your country). Write a short essay giving  
a general introduction to this fair.

Use as many new words and patterns from this lesson as possible.



## (四) 附录

### (1) 广交会申请表

#### 申请参加广交会登记表

有意参加交易会的客商, 请填写下述的电子表格, 我们  
将按您的地址和公司名称寄一份交易会的请柬给  
您, 您则凭请柬到中国驻贵国的大使馆或领事馆办  
理入境签证。

姓名

性别

公司所在国(地区)

公司(商号)名称

公司地址

(主要经营范围)(请标注)

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 粮油   | <input type="checkbox"/> 食品   |
| <input type="checkbox"/> 土产   | <input type="checkbox"/> 畜产品  |
| <input type="checkbox"/> 工艺品  | <input type="checkbox"/> 纺织品  |
| <input type="checkbox"/> 丝绸   | <input type="checkbox"/> 轻工产品 |
| <input type="checkbox"/> 机械   | <input type="checkbox"/> 设备   |
| <input type="checkbox"/> 医药   | <input type="checkbox"/> 保健品  |
| <input type="checkbox"/> 有色金属 | <input type="checkbox"/> 冶金   |
| <input type="checkbox"/> 电子   | <input type="checkbox"/> 五金   |
| <input type="checkbox"/> 矿产   | <input type="checkbox"/> 化工产品 |
| <input type="checkbox"/> 仪器   | <input type="checkbox"/> 技术   |
| <input type="checkbox"/> 综合   |                               |

登记日期

#### 申请参加会的途径

客商可向下列机构申请参加交易会:

- 向中国出口商品交易会对外联络处联系申请  
地址: 广州市流花路 117 号  
邮编: 510014  
电话: 86-20-86661664, 86665846  
传真: 86-20-83335880  
电子信箱: cecffld @ ciet . cn . net
- 向中国驻各国大使馆经商处(室)联系申请;
- 通过与您有业务关系的中国对外贸易企业提名申  
请;
- 通过香港中国旅行社及其海外分社代办申请;
- 香港地区客商请向香港中华总商会联系申请;  
地址: 香港干诺道中 24 号 9 字楼  
电话: 852-25256385  
传真: 852-28452610
- 澳门地区客商请向澳门南光(集团)有限公司联系  
申请;  
地址: 澳门罗理基博士大马路南光大厦 16 字楼  
电话: 853-3911650  
传真: 853-330853
- 台湾地区客商可向“海峡两岸商务协调会”驻台北  
联络处联系申请;  
地址: 台北市敦化南路二段 98 号蓝天大厦 8 楼  
之一  
电话: 886-2-7050888  
传真: 886-2-7050822
- 日本客商请向日本国际贸易促进协会申请  
地址: Toranomon, 17th mori  
Bidg., 1-26-5  
Japan  
电话: 81-3-3568261  
传真: 81-3-35068260

申请截止时间为 春交会: 三月三十日 秋交会: 九月三十日